

انجيل توما الابوكريفي الجزء الرابع

نص الانجيل وتحليله

Holy_bible_1

نص اقوال الكتاب وتحليل سريع لها

كما قلت الكاتب يعرف الاربع اناجيل وينقل منهم نصا ولكن يضيف عليهم احيانا افكار الغونسية

هذه هي الاقوال السرية التي نطق بها يسوع الحيّ وسجلها يهوذا توما التوأم.

These are the secret sayings that the living Jesus spoke and Didymos

Judas Thomas recorded.

1 - قال (يسوع): من يكتشف تفسيراً لهذه الأقوال فلن يذوق الموت (منقول من يوحنا 8: 52)

1And he said, "Whoever discovers the interpretation of these sayings

will not taste death".

2 - قال يسوع: اولئك الذين يبحثون عليهم الا يكفوا عن البحث حتى يجدوا ضالتهم , وحين يجدوها فسوف يضطربون , وعندما يضطربون فسوف يتعجبون ويسودون على الكل.(فكر غنوسي الذي اساسه المعرفة)

2Jesus said, "Those who seek should not stop seeking until they find. When they find, they will be disturbed. When they are disturbed, they will marvel, and will reign over all. [And after they have reigned they will rest"].

3 - قال يسوع : إذا قال لكم زعمائكم : " هو ذا ، الملكوت في السماء ، " فان طيور السماء ستسبقكم اليه . وإذا قالوا لكم: "إنه في البحر" فستسبقكم الأسماك اليه . **ان الملكوت بالاحرى في داخلكم** (من لوقا 17: 21) و في خارجكم . عندما تعرفون أنفسكم ، حينئذ ستعرفون وستفهمون أنكم أنتم أبناء الآب الحيّ . وان لم تعرفوا أنفسكم ، فستحيون في فقر ، وتكونون الفقير نفسه .
(بقية الكلام غنوسي)

3Jesus said, "If your leaders say to you, 'Look, the (Father's)

kingdom is in the sky,' then the birds of the sky will precede you. If they say to you, 'It is in the sea,' then the fish will precede you. Rather, the kingdom is within you and it is outside you. When you know yourselves, then you will be known, and you will understand that you are children of the living Father. But if you do not know yourselves, then you live in poverty, and you are the poverty".

4 - قال يسوع: لن يتردد الشيخ الطاعن في السن في ان يسأل طفلا ابن سبعة ايام عن مكان الحياة ، حينئذ سيحيا. لان كثير من الأولين سيكونوا من الآخرين ويصيرون واحداً.

4Jesus said, "The person old in days won't hesitate to ask a little child seven days old about the place of life, and that person will live. For many of the first will be last, and will become a single one".

5 - قال يسوع : اعرّف ما هو امام وجهك ، فينكشف لك ما خفى عليك . **لانه ليس هناك مخفى الا وسينكشف .**

(وليس هناك مدفون الا وسيقوم) (منقول من مرقس 4 : 22)

5Jesus said, "Know what is in front of your face, and what is hidden
from you will be disclosed to you.

For there is nothing hidden that will not be revealed. [And there is
nothing buried that will not be raised[".

6 - سألته تلاميذه قائلين : " هل تريدنا أن نصوم ؟ كيف نصلي ؟ هل ينبغي ان نقدم صدقات ؟
وما الطعام الذي يجب ان يحل لنا ؟

فقال يسوع: لا تكذبوا، ولا تفعلوا ما تكرهون ، لأن كل الأمور مكتشفة أمام السماء . ففي النهاية
لن يوجد شيء خفي الا وينكشف ولا مستور إلا ويعلن. (منقول من مرقس 4 : 22)

6His disciples asked him and said to him, "Do you want us to fast?
How should we pray? Should we give to charity? What diet should we
observe"?

Jesus said, "Don't lie, and don't do what you hate, because all things
are disclosed before heaven. After all, there is nothing hidden that
will not be revealed, and there is nothing covered up that will remain
undisclosed".

7 - قال يسوع : " أسد سعيد الحظ من يلتهمه الانسان لان الاسد حينئذ سيصير انسانا
بينما انسان سئ الحظ من يلتهمه الاسد , وسيصير الاسد انسانا ايضا " (فكر خرافي قديم)

7Jesus said, "Lucky is the lion that the human will eat, so that the
lion becomes human. And foul is the human that the lion will eat, and
the lion still will become human".

8 - و قال : " إنسان مثل صياد حكيم من ألقى شبكته في البحر وسحبها من البحر ممتلئة
بأسماك صغيرة . فوجد بينها سمكة كبيرة رائعة . فطرح كل الأسماك الصغيرة في البحر ، وأبقى بلا
تردد على السمكة الكبيرة . مَنْ له أذنان هنا فخير له ان ينصت .(تشابه مع يوحنا 21: 11)

8And he said, The person is like a wise fisherman who cast his net
into the sea and drew it up from the sea full of little fish. Among them
the wise fisherman discovered a fine large fish. He threw all the little
fish back into the sea, and easily chose the large fish. Anyone here
with two good ears had better listen!

9 - قال يسوع: هو ذا الزارع خرج، وأخذ حفنة من البذور ونثرها . فسقط بعضها على الطريق،
فأنت الطيور واخذتها . وسقط بعضها على الصخر، لكن لم تصنع جذوراً في الأرض ولم تثمر .
وسقط بعضها على الشوك ، فخنقه الشوك والتهمته الديدان . وسقط بعضها على تربة خصبة ،
فأنتج محصولاً جيداً ، أنتجت ستين مكيال و مئة وعشرين مكيال . مسروقة بالكامل من متي 13
و مرقس 4 و لوقا 8

9Jesus said, Look, the sower went out, took a handful (of seeds),
and scattered (them). Some fell on the road, and the birds came and
gathered them. Others fell on rock, and they didn't take root in the
soil and didn't produce heads of grain. Others fell on thorns, and they
choked the seeds and worms ate them. And others fell on good soil,
and it produced a good crop: it yielded sixty per measure and one
hundred twenty per measure.

10 - قال يسوع: لقد القيت نارا على الارض , وانتبهوا , فاني احرسها حتى تضطرم . (من لوقا
12 :49)

10Jesus said, "I have cast fire upon the world, and look, I'm guarding

it until it blazes".

11 - قال يسوع: ستزول هذه السماء ، وستزول التي فوقها .(خرافي)

الموتى لم يعدوا أحياء ، والأحياء لن يموتوا.

عندما كنتم تأكلون الميتة ، فانكم كنتم تعيدونها للحياة (خرافي). عندما تصبحون في النور، فماذا

ستفعلون؟

فى اليوم الذى كنتم فيه واحدا ، فانكم صرتم اثنين .

لكن عندما تصيرون اثنين ، فماذا ستفعلون؟

11 Jesus said, "This heaven will pass away, and the one above it will
pass away .

The dead are not alive, and the living will not die. During the days
when you ate what is dead, you made it come alive. When you are in
the light, what will you do? On the day when you were one, you
became two. But when you become two, what will you do"?

12 - قال التلاميذ ليسوع : نعم أنك سوف تتركنا . فمن حينئذ سيكون قائدنا؟

فقال لهم يسوع: " حيثما تكونون عليكم ان تذهبوا الى يعقوب البار الذى من اجله خلقت السماء

والارض " (خرافي)

12The disciples said to Jesus, "We know that you are going to leave us. Who will be our leader"?

Jesus said to them, "No matter where you are you are to go to James the Just, for whose sake heaven and earth came into being".

قال يسوع لتلاميذه : " قارنوني بشخص واخبروني بمن أشبهه ؟

قال سمعان بطرس : " انت مثل ملاك بار " (فى ترجمة اخرى : انت مثل رسول عادل)

قال متى : " انت مثل فيلسوف حكيم "

قال توما " يا معلم , يعجز فمى ان يقول مثل من انت "

قال يسوع " انا لست معلمك , ولانك شربت فانك سكرت من عين الماء المتدفقة التى أعتيتُ أنا بها "

وأخذه يسوع جانبا وأخبره عن ثلاثة اشياء , وعنا عاد توما لرفقائه سألوه : ماذا قال لك يسوع؟
قال لهم توما : ان اخبرتكم عن واحدة مما قال لى , فستلقطون حجارة وترجموننى بها , وستخرج نارا من الحجارة وتلتهمكم (فكر غنوسي عن الاسرار)

13Jesus said to his disciples, "Compare me to something and tell me

what I am like".

Simon Peter said to him, "You are like a just messenger".

Matthew said to him, "You are like a wise philosopher".

Thomas said to him, "Teacher, my mouth is utterly unable to say what
you are like".

Jesus said, "I am not your teacher. Because you have drunk, you
have become intoxicated from the bubbling spring that I have tended".

And he took him, and withdrew, and spoke three sayings to him.

When Thomas came back to his friends they asked him, "What did
Jesus say to you"?

Thomas said to them, "If I tell you one of the sayings he spoke to me,
you will pick up rocks and stone me, and fire will come from the
rocks and devour you".

14 - قال لهم يسوع : ان صمتم جلبتم الخطيئة على أنفسكم ، وان صليتم أدنتم ، وان اعطيتم
صدقة فانكم تؤذون أرواحكم.

حين تذهبون الى اى منطقة وتتجولون فى القرى ، وحين يستقبلكم الناس ، كلوا ما يقدموه لكم
من طعام واشفوا المرضى بينهم. لأن ما يدخل فمكم لا ينجسكم، بل إن ما يخرج من فمكم هو

الذي ينجسكم. (من انجيل متى 15: 10-18)

14 Jesus said to them, "If you fast, you will bring sin upon yourselves, and if you pray, you will be condemned, and if you give to charity, you will harm your spirits.

When you go into any region and walk about in the countryside, when people take you in, eat what they serve you and heal the sick among them.

After all, what goes into your mouth will not defile you; rather, it's what comes out of your mouth that will defile you".

**15 - قال يسوع : حين ترون مَنْ لم تلده امرأة ، خُروا على وجوهكم واسجدوا فانه هو أبوكم
(فكر غنوسي عن الجسد الهلامي الذي ظهر ولم يولد للمسيح).**

15 Jesus said, "When you see one who was not born of woman, fall on your faces and worship. That one is your Father".

16 - قال يسوع: ربما يعتقد الناس أنني جئت لألقي سلاماً على العالم. لكنهم لا يعلمون أنني

جئت لألقي على الأرض صراعا : نار وسيف وحرب. لانه سيكون فى بيت خمسة افراد ، ثلاثة منهم سيكونون ضد اثنين واثنين ضد ثلاثة ، أب ضد ابنه وابن ضد أبيه ، ووحدهم سيقفون
(منقول من متى 10 : 34).

16Jesus said, "Perhaps people think that I have come to easy peace upon the world. They do not know that I have come to cast conflicts upon the earth: fire, sword, war.
For there will be five in a house: there'll be three against two and two against three, father against son and son against father, and they will stand alone.

17 - قال يسوع: سأعطيكم ما لم تراه عينٌ ، ولم تسمعه أُذنٌ، ولم تلمسه يدٌ ، وما لم يخطر على قلب بشر . (منقول من 1 كو 2 : 9)

17Jesus said, "I will give you what no eye has seen, what no ear has heard, what no hand has touched, what has not arisen in the human heart".

18 - قال التلاميذ ليسوع : اخبرنا كيف تكون نهايتنا ؟

فقال يسوع : هل وجدتم البداية حتى تبحثوا عن النهاية ؟ انظروا , ان النهاية ستكون حيث كانت البداية . فطوبى لمن يقف في البداية , فمثل هذا سوف يعرف النهاية ولن يذوق الموت . (فكر غنوسي)

18The disciples said to Jesus, "Tell us, how will our end come"?

Jesus said, "Have you found the beginning, then, that you are looking for the end? You see, the end will be where the beginning is.

Congratulations to the one who stands at the beginning: that one will know the end and will not taste death".

19 - قال يسوع : " طوبى لمن جاء للوجود قبل ان يأتى للوجود. ان صرتم تلاميذى وانصتم

لكلماتى فان هذه الاحجار ستخدمكم , لانه سيكون لكم فى الفردوس خمس شجرات ستبقى كما هى صيفا وشتاءا ولا تتساقط اوراقها ومن يعرف هذه الاشجار فلن يذوق الموت (فكر غنوسي)

19Jesus said, "Congratulations to the one who came into being

before coming into being.

If you become my disciples and pay attention to my sayings, these

stones will serve you .

For there are five trees in Paradise for you; they do not change,
summer or winter, and their leaves do not fall. Whoever knows them
will not taste death".

20 - قال التلاميذ ليسوع : اخبرنا بماذا تشبّه ملكوت السماوات ؟

فقال لهم : انها تشبه حبة خردل , اصغر البذور , لكنها عندما تسقط على تربة مهينة , فانها
تُنتج شجرة كبيرة وتصبح مأوى لطيور السماء . (من لوقا 13 : 19)

20The disciples said to Jesus, "Tell us what Heaven's kingdom is
like".

He said to them, It's like a mustard seed, the smallest of all seeds,
but when it falls on prepared soil, it produces a large plant and
becomes a shelter for birds of the sky.

21 - قالت مريم ليسوع : بماذا تشبّه تلاميذك؟

فقال لها : انهم مثل الأطفال الصغار الذين يعيشون في حقل ليس ملكهم . وعندما يأتي اصحاب
الحقل يقولون لهم : " ردوا لنا حقلنا . " فيخلعون ثيابهم أمامهم حتى يعيدوا لهم حقلهم ويرحلوا .

لهذا أقول لكم : لو عرف اصحاب البيت أن السارق سيأتي ، لسهروا للسارق قبل أن يصل
ولمنعوه من اقتحام البيت ومن سرقة املكهم . فكونوا أنتم ساهرين ضد العالم. أعدوا لانفسكم قوة
عظيمة ، حينئذ لن يجد اللصوص منفذاً إليكم. فإن المتاعب التي تتوقعونها حتما ستأتي. فليكن
بينكم من يعي ويفهم .
عندما ينضج المحصول ، فعلى المرء ان يأتي بسرعة ومنجله في يده ويحصده . مَنْ له أُذنان هنا
فخير له ان ينصت . (من متى 24 : 43)

21 Mary said to Jesus, "What are your disciples like"?

He said, They are like little children living in a field that is not theirs.

**when the owners of the field come, they will say, "Give us back our
field." They take off their clothes in front of them in order to give it**

back to them, and they return their field to them .

**For this reason I say, if the owners of a house know that a thief is
coming, they will be on guard before the thief arrives and will not let
the thief break into their house (their domain) and steal their
possessions .**

**As for you, then, be on guard against the world. Prepare yourselves
with great strength, so the robbers can't find a way to get to you, for**

the trouble you expect will come .

Let there be among you a person who understands.

When the crop ripened, he came quickly carrying a sickle and harvested it. Anyone here with two good ears had better listen !

22. رأى يسوع بعض الأطفال يرضعون. فقال لتلاميذه : **إن هؤلاء الأطفال الرُّضَّع يشبهون الذين يدخلون الملكوت.**

فقالوا له : فهل سندخل الملكوت كأطفال رضع ؟

فقال لهم يسوع : عندما تجعلون الاثنين واحداً ، وعندما تجعلون الباطن مثل الظاهر والظاهر مثل الباطن ، والأعلى مثل الأسفل ، وعندما تجعلون الذكر والأنثى واحداً ، فلا يبقى الذكر ذكراً ولا الأنثى أنثى ، وعندما تجعلون العينين مكان عين ، واليد مكان يد ، والقدم مكان قدم ، والصورة مكان صورة ، عندئذ يمكنكم الدخول (للملكوت) . (خلط بين ما قاله متى 18: 3 مع فكر غنوسي (

22 Jesus saw some babies nursing. He said to his disciples, "These nursing babies are like those who enter the kingdom".

They said to him, "Then shall we enter the kingdom as babies"?

Jesus said to them, "When you make the two into one, and when you

make the inner like the outer and the outer like the inner, and the upper like the lower, and when you make male and female into a single one, so that the male will not be male nor the female be female, when you make eyes in place of an eye, a hand in place of a hand, a foot in place of a foot, an image in place of an image, then you will enter [the kingdom].

23 - قال يسوع : سأختاركم ، واحداً من ألف ، واثنين من عشرة آلاف ، وسوف يكونون كواحد.

23Jesus said, "I shall choose you, one from a thousand and two from ten thousand, and they will stand as a single one".

24. قال له تلاميذه : دلنا على المكان الذي أنت فيه ، وسنسعى لإيجاده .

فقال لهم : مَنْ له أذنان هنا فخير له ان ينصت . هناك نور داخل الانسان النوراني ، وهذا النور ينير جميع العالم . فان لم يُنرْ ، فانه ظلام .

24His disciples said, "Show us the place where you are, for we must seek it".

He said to them, "Anyone here with two ears had better listen! There is light within a person of light, and it shines on the whole world. If it does not shine, it is dark".

25 . قال يسوع : لتحب صديقك كنفسك ، وتحميه كما تحمي حدقة عينك .

25Jesus said, "Love your friends like your own soul, protect them like the pupil of your eye".

26 . قال يسوع : انت ترى القشة التي في عين أخيك , بينما الخشبة التي في عينك لا تراها .
فعندما تُخرج الخشبة من عينك ، حينئذ سترى بوضوح كيف تُخرج القشة من عين أخيك. (منقول
من متى 7 : 3-5)

26Jesus said, "You see the sliver in your friend's eye, but you don't see the timber in your own eye. When you take the timber out of your own eye, then you will see well enough to remove the sliver from your friend's eye".

27 . إنْ لم تصوموا عن العالم ، فلن تجدوا الملكوت. وإنْ لم تحفظوا السبت سبتاً، فلن تروا الآب

" 27If you do not fast from the world, you will not find the kingdom. If
you do not observe the sabbath as a sabbath you will not see the
Father".

28 - قال يسوع : لقد جئت الى هذا العالم ، وبالجسد ظهرت لهم. ووجدتهم جميعاً سكارى ، ولم
أجد أي واحد منهم ظمآن. وكم حزنت نفسي على أبناء البشر، لأنهم عميان في قلوبهم ولا يرون
، لانهم جاءوا إلى العالم فارغين ، ويسعون الى مغادرة هذا العالم فارغين ايضا . لكنهم وبينما هم
سكارى ، فانهم عندما يطرحون عن انفسهم خمرهم ، فلسوف يغيرون طريقهم .

28Jesus said, "I took my stand in the midst of the world, and in flesh
I appeared to them. I found them all drunk, and I did not find any of
them thirsty. My soul ached for the children of humanity, because
they are blind in their hearts and do not see, for they came into the
world empty, and they also seek to depart from the world empty .
But meanwhile they are drunk. When they shake off their wine, then

they will change their ways".

29 – قال يسوع : إذا كانت الروح وراء وجود الجسد , فهذه معجزة . أما إذا كان الجسد وراء وجود الروح , فان هذه هي معجزة المعجزات. ومع ذلك فأني أتعجب من كيف يقيم هذا الغنى العظيم في هذا الفقر.(هذا هو ينطبق تماما علي الفكر الغنوسي وان الروح غني والجسد فقير والروح ظاهرة والجسد محبس نجس)

29Jesus said, "If the flesh came into being because of spirit, that is a marvel, but if spirit came into being because of the body, that is a marvel of marvels .

Yet I marvel at how this great wealth has come to dwell in this poverty".

30 – قال يسوع : حيث يكون هناك ثلاث آلهة فانهم آلهة , وحيث يكون هناك إلهين أو إله واحد فأني سأكون معه .

30Jesus said, "Where there are three deities, they are divine. Where there are two or one, I am with that one".

31 - قال يسوع : ليس هناك نبياً مكرماً في وطنه , والاطباء لا يعالجون من يعرفونهم (من متى

13 : 57)

31 Jesus said, "No prophet is welcome on his home turf; doctors don't cure those who know them".

32 - قال يسوع : إن مدينة بنيت على هضبة عالية ومحصنة لا يمكن أن تسقط , ولا يمكن

سترها . (ماخوذ من مثل بيت مبني على الصخر متى 7 : 24)

32 Jesus said, "A city built on a high hill and fortified cannot fall, nor can it be hidden".

33 - قال يسوع : ما تسمعه باذنك , أعلنه جهارا من فوق سطح منزلك . فما من أحد يوقد

سراجاً ويضعه تحت مكيال أو يضعه في مكان خفي. بل بالأحرى يضعه على مكان مرتفع حتى

يرى نوره كل من يأتي ويذهب . (ماخوذ من متي 10 : 27 و متى 5 : 15)

33 Jesus said, "What you will hear in your ear, in the other ear

proclaim from your rooftops .

After all, no one lights a lamp and puts it under a basket, nor does one put it in a hidden place. Rather, one puts it on a lampstand so that all who come and go will see its light".

34 - قال يسوع : لو ان اعمى قاد أعمى , فكلاهما سيسقطان في حفرة.(منقول من متي 15:

(14

34Jesus said, "If a blind person leads a blind person, both of them will fall into a hole".

35 - قال يسوع : لا يقدر احد أن يدخل بيت رجل قوى ويستولى عليه بالقوة دون ان يوثق يديه . حينئذ يقدر أن يسطو على بيته .(منقول من متي 12: 29 و مرقس 3: 27)

35Jesus said, "One can't enter a strong person's house and take it by force without tying his hands. Then one can loot his house".

36 - قال يسوع : لا تشغلوا البال ، من الصباح إلى المساء ومن المساء إلى الصباح ،

(بطعامكم , بما ستأكلون , او بملبسكم) , بما ستلبسون . (فانكم افضل بكثير من الطيور التي لا تغزل ولا تنسج . وبالنسبة لكم , عندما لا تملكون الملابس , فماذا ستلبسون ؟ من يقدر ان يضيف الى قامتك ؟ انه هو الذى سيعطيكم الملابس) . منقول من الموعظة علي الجبل مت 6:

25

36Jesus said, "Do not fret, from morning to evening and from evening to morning, [about your food--what you're going to eat, or about your clothing--] what you are going to wear. [You're much better than the lilies, which neither card nor spin . As for you, when you have no garment, what will you put on? Who might add to your stature? That very one will give you your garment"].

37 - قال له تلاميذه: متى ستظهر لنا، ومتى سنراك؟

قال يسوع: عندما تتعرّون دون ان تشعروا بالخجل , فتخلعون ثيابكم وتضعونها تحت اقدامكم مثل الأطفال الصغار وتدوسونها ، عندئذٍ سترون ابن الحيّ ولن تخافوا.(فكر غنوسي واضح)

37His disciples said, "When will you appear to us, and when will we

see you"?

Jesus said, "When you strip without being ashamed, and you take your clothes and put them under your feet like little children and trample them, then [you] will see the son of the living one and you will not be afraid".

38 - قال يسوع : لقد تمنيتم كثيرا ان تسمعوا هذه الكلمات التي أقولها لكم ، وليس لديكم شخص آخر يمكنكم ان تسمعوها منه. **ستأتى أيام تبحثون عنى فلا تجدوننى**. (منقول من يوحنا 7 : 34)

38 Jesus said, "Often you have desired to hear these sayings that I am speaking to you, and you have no one else from whom to hear them. There will be days when you will seek me and you will not find me".

39 - قال يسوع : لقد أخذ الفريسيون والكتبة مفاتيح المعرفة وأخفوها. فلا هم دخلوا ولا سمحوا للذين أرادوا الدخول أن يدخلوا . أما أنتم فكونوا مكرين كالحيات وبسطاء كالحمم . (منقول من

متى 13 : 7 و متى 10 : 16)

39 Jesus said, "The Pharisees and the scholars have taken the keys of knowledge and have hidden them. They have not entered nor have they allowed those who want to enter to do so. As for you, be as sly as snakes and as simple as doves".

40 - قال يسوع : ان كرمة زرعت بعيداً عن الآب , ولانها ليست قوية , فإنها سوف تجتث من جذورها وسوف تهلك . (تشبه ما هو في يوحنا 15: 4)

40 Jesus said, "A grapevine has been planted apart from the Father. Since it is not strong, it will be pulled up by its root and will perish".

41 - قال يسوع : مَنْ في يده شيء فسوف يعطى المزيد , وَمَنْ ليس له شيء فسوف يُحرَم حتى من القليل الذي عنده . (منقول من متى 13: 12 و مرقس 4: 25 و لوقا 19: 26)

41 Jesus said, "Whoever has something in hand will be given more, and whoever has nothing will be deprived of even the little they have".

42 - قال يسوع : كونوا كعابري السبيل .

42Jesus said, "Be passersby".

43 - قال له تلاميذه: " من أنت حتى تقول لنا هذه الأشياء؟ "

" أنتم لا تفهمون من أنا من الأشياء التي أقولها لكم . لقد صرتم أشبه باليهود الذين يحبون الشجرة ويكرهون ثمرها ، أو يحبون الثمرة ويكرهون الشجرة. "

43His disciples said to him, "Who are you to say these things to us"?

"You don't understand who I am from what I say to you.

Rather, you have become like the Judeans, for they love the tree but

hate its fruit, or they love the fruit but hate the tree".

44 - قال يسوع : مَنْ يَجْدَفْ عَلَى الْآبِ يُغْفَرْ لَهُ ، وَمَنْ يَجْدَفْ عَلَى الْابْنِ يُغْفَرْ لَهُ ، لَكِنْ مَنْ

يَجْدَفْ عَلَى الرُّوحِ الْقُدُسِ فَلَنْ يُغْفَرَ لَهُ ، لَا عَلَى الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ . (منقول من مرقس 3:

29 و لوقا 12 : 10)

44Jesus said, "Whoever blasphemes against the Father will be

**forgiven, and whoever blasphemes against the son will be forgiven,
but whoever blasphemes against the holy spirit will not be forgiven,
either on earth or in heaven".**

**45 - قال يسوع : لا يُجنى من الشوك عنباً ، ولا يُقطف من الحسك تيناً ، فهذه لا تنتج ثمرًا.
إن الصالحين يُخرجون الخير من مخازنهم ؛ وإن الأشرار يُخرجون الشر من الآثام التي خزنوها في
قلوبهم ويقولون أشياء شريرة . فمن فيض القلب يُخرجون الشر . (منقول من متي 7 : 16-17 و
لوقا 6 : 44-45)**

**45Jesus said, "Grapes are not harvested from thorn trees, nor are
figs gathered from thistles, for they yield no fruit.
Good persons produce good from what they've stored up; bad
persons produce evil from the wickedness they've stored up in their
hearts, and say evil things. For from the overflow of the heart they
produce evil".**

**46. قال يسوع : من بين الذين ولدتهم النساء من آدم إلى يوحنا المعمدان ، لم توجد عين رأت
من هو أعظم من يوحنا المعمدان . لكني اقول أن مَنْ يصير طفلاً منكم فانه سوف يعرف الملكوت**

وسيصير أعظم من يوحنا. (منقول من متي 11: 11 و لوقا 7: 28)

46Jesus said, "From Adam to John the Baptist, among those born of women, no one is so much greater than John the Baptist that his eyes should not be averted .

But I have said that whoever among you becomes a child will recognize the kingdom and will become greater than John".

47 - قال يسوع : لا يقدر انسان أن يمتطي حصانين أو أن يثني قوسين . ولا يقدر عبد أن يخدم سيّدين ، وإلا فإن ذلك العبد سوف يبجل أحدهم ويحتقر الآخر. ليس هناك شخص يشرب خمراً عتيقةً وبعدها يريد ان يشرب خمراً جديدة. الخمر الجديدة لا تُسكب في كنوس قديمة خشية ان تُسرخ ، والخمر العتيقة لا تُسكب في كأس جديد خشية ان تفسد . قماشة قديمة لا تُرفع إلى ثوب جديد ، والا ستتمزق . (منقول من متي 6: 24 ومتي 9: 17 ومرقس 2: 22 ولوقا 5: 37 و لوقا 16: 13)

47Jesus said, "A person cannot mount two horses or bend two bows .

And a slave cannot serve two masters, otherwise that slave will honor

the one and offend the other.

"Nobody drinks aged wine and immediately wants to drink young wine. Young wine is not poured into old wineskins, or they might break, and aged wine is not poured into a new wineskin, or it might spoil.

An old patch is not sewn onto a new garment, since it would create a tear".

48 - قال يسوع : ان صنع اثنين سلاما مع بعضهما البعض فى بيت واحد , فيقولوا للجبل : انتقل

من هنا فينتقل (من متي 17 : 20)

48 Jesus said, "If two make peace with each other in a single house, they will say to the mountain, 'Move from here!' and it will move".

49 - قال يسوع : طوبى لأولئك المنعزلين والمختارين ، لانكم ستجدون الملكوت. لأنكم منه أتيتم ، وإليه ترجعون .

49 Jesus said, "Congratulations to those who are alone and chosen,

**for you will find the kingdom. For you have come from it, and you will
return there again".**

**50 – قال يسوع : إذا سألوكم : " من أين اتيتم ؟ " فقولوا لهم : "جئنا من النور، من المكان
حيث خرج النور للوجود بنفسه ، وأقام نفسه ، وظهر على صورتهم .
" وإذا سألوكم: " هل هذا هو أنتم ؟ " فقولوا : " نحن أبناؤه، ونحن المختارين من الآب الحيِّ ."
وإذا سألوكم: "ما البرهان ان أبيكم فيكم ؟ " فقولوا لهم : " انه الحركة والراحة . " (هذا فكر غنوسي
واضح)**

**50Jesus said" ,If they say to you, 'Where have you come from?' say
to them, 'We have come from the light, from the place where the light
came into being by itself, established [itself], and appeared in their
image '.**

**If they say to you, 'Is it you?' say, 'We are its children, and we are the
chosen of the living Father '.**

**If they ask you, 'What is the evidence of your Father in you?' say to
them, 'It is motion and rest'.**

51 - قال له تلاميذه : متى ستتحقق راحة الموتى ، ومتى يأتي العالم الجديد؟
فقال لهم : ما تتطلعون اليه قد تحقق ، لكنكم لا تدركونه .

51His disciples said to him, "When will the rest for the dead take
place, and when will the new world come"?
He said to them, "What you are looking forward to has come, but you
don't know it".

52 - قال له تلاميذه : ان أربعة وعشرين نبياً تكلموا في إسرائيل ، وجميعهم تكلموا عنك.
فقال لهم : انكم في غفلة عن الحيّ الموجود معكم , وتحدثون عن الموتى .(ايضا فكر غنوسي)

52His disciples said to him, "Twenty-four prophets have spoken in
Israel, and they all spoke of you".
He said to them, "You have disregarded the living one who is in your
presence, and have spoken of the dead".

53 - قال له تلاميذه : هل الختان مفيد أم لا ؟

فقال لهم : لو كان مفيداً لانجب الاباء ابنائهم من امهم مختونين . بينما ختان الروح الحقيقي
اصبح هو الأفيد بكل المقاييس .(هذا يوضح ان الكاتب ليس يهودي)

53His disciples said to him, "is circumcision useful or not"?

He said to them, "If it were useful, their father would produce children
already circumcised from their mother. Rather, the true circumcision
in spirit has become profitable in every respect".

54 - قال يسوع : **طوبى للفقراء ، فإن لكم ملكوت السموات.** (منقول من متي 5: 3 ولكن غير
مساكين بالروح الي فقراء ليناسب الفكر الغنوسي)

54Jesus said, "Congratulations to the poor, for to you belongs
Heaven's kingdom".

55 - قال يسوع: **مَنْ لَا يَكْرَهُ أَبِيهِ وَأُمَّهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَكُونَ تَلْمِيزِي ، وَمَنْ لَا يَكْرَهُ إِخْوَتَهُ وَأَخَوَاتَهُ وَلَا**
يَحْمِلُ صَلِيبَهُ كَمَا أَفْعَلُ فَلَنْ يَكُونَ مُسْتَحَقًّا لِي .(منقول من متي 10: 37 - 38 ولكن تغير الي
تعبير خطأ فالمسيح لم يقل من يكره ولكن من احب ابا او اما اكثر مني)

55 Jesus said, "Whoever does not hate father and mother cannot be my disciple, and whoever does not hate brothers and sisters, and carry the cross as I do, will not be worthy of me".

56 - قال يسوع : مَنْ يسعى لمعرفة العالم , فما يجده جيفة , وَمَنْ اكتشف جيفة , فالعالم لا يستحقه . (فكر غنوسي عن ان المادة شر)

56 Jesus said, "Whoever has come to know the world has discovered a carcass, and whoever has discovered a carcass, of that person the world is not worthy".

57 - قال يسوع : ان ملكوت الآب تشبه شخصا يمتلك بذور جيدة . جاء عدوّه ليلاً وزرع زوان (

بذور ضارة) بين البذور الجيدة . لم يسمح هذا الشخص لعماله ان يجتثوا الزوان , وانما قال

لهم: " لا ، لئلا تجتثوا الزوان ومعها القمح ."

لانه في يوم الحصاد سيكون الزوان بارزاً فيجمع ويُحرق . " (منقول من مثل الحنطة والزوان في

متى 13)

57 Jesus said, The Father's kingdom is like a person who has [good]

seed. His enemy came during the night and sowed weeds among the good seed. The person did not let the workers pull up the weeds, but said to them, "No, otherwise you might go to pull up the weeds and pull up the wheat along with them." For on the day of the harvest the weeds will be conspicuous, and will be pulled up and burned.

58 - قال يسوع : طوبى لمن جاهد ووجد الحياة .

58 Jesus said, "Congratulations to the person who has toiled and has found life".

59 - قال يسوع : انظروا إلى الحيّ مادمتم على قيد الحياة ، لئلا تموتوا ، حينئذ ستحاولوا ان تروا الحي فلا تقدرُوا ان تروه (فكر غنوسي)

59 Jesus said, "Look to the living one as long as you live, otherwise you might die and then try to see the living one, and you will be unable to see".

60 - رأى سامرياً متجهاً لمدينة يهوذا وحاملاً حَمَلاً.

فقال لتلاميذه : ان هذا الانسان حول الحمل . (مكان النقط مفقود في المخطوطات)

فقالوا له : حتى يقتله ويأكله.

فقال لهم : إنه لن يأكله مادام حياً، وإنما بعد أن يقتله ويصير جثة.

فقالوا : بغير ذلك لا يستطيع ان يفعل .

فقال لهم: وكذلك أنتم ، ابحثوا لأنفسكم عن مكان للراحة والا تصبحون جثة فتؤكلون .(فكر

غنوسي)

60He saw a Samaritan carrying a lamb and going to Judea. He said to his disciples, "that person ... around the lamb." They said to him, "So that he may kill it and eat it." He said to them, "He will not eat it while it is alive, but only after he has killed it and it has become a carcass ".

They said, "Otherwise he can't do it ".

He said to them, "So also with you, seek for yourselves a place for rest, or you might become a carcass and be eaten".

61 - قال يسوع : ان اثنين يذهبان ليسترخيا على الفراش , احدهما يموت والآخر يعيش .

فقال سالومي : مَنْ أَنْتَ يَا سَيِّدُ؟ فَأَنْتَ صَعَدْتَ عَلَى فِرَاشِي وَأَكَلْتَ مِنْ مَائِدَتِي كَمَا لَوْ كُنْتُ مِنْ شَخْصٍ مَا .

فقال لها يسوع: " انا انا هو الذي يأتي مما هو كامل . ولقد مُنَحْتُ مِنْ أُمُورِ أَبِي . "

" فَأَنَا تَلْمِيزَةٌ لَكَ . "

" لَذَلِكَ أَقُولُ : إِذَا كَانَ الشَّخْصُ كَامِلًا فَانْه سِيَمْتَلِي بِالنُّورِ ، وَلَكِنْ إِذَا كَانَ مُنْقَسِمًا ، فَسِيَمْتَلِي بِالظُّلْمَةِ . (فكر غنوسي)

61 Jesus said, "Two will recline on a couch; one will die, one will live".

Salome said, "Who are you mister? You have climbed onto my couch and eaten from my table as if you are from someone " .

Jesus said to her, "I am the one who comes from what is whole. I was granted from the things of my Father " .

"I am your disciple".

"For this reason I say, if one is whole, one will be filled with light, but if one is divided, one will be filled with darkness".

62 - قال يسوع : انا اكشف أسراري لأولئك (الذين يستحقون اسراري) . (فكر غنوسي عن

(الاسرار)

لا تدع يدك اليسرى تعرف ما تفعل يدك اليمنى.

62 Jesus said, "I disclose my mysteries to those [who are worthy] of
[my] mysteries.

Do not let your left hand know what your right hand is doing".

63 - قال يسوع : كان هناك رجلا غنيا له ثروة كبيرة . قال : " سوف أستثمر اموالى فابذر البذور

وأحصد وأزرع وأملأ مخازنى من الغلال حتى لا ينقصنى شئ . "

هذا ما كان يفكر به في قلبه ، لكنه في تلك الليلة مات . مَنْ له أذنان هنا فخير له ان ينصت

(منقول من مثال الغني الغبي في لوقا 12)

63 Jesus said, There was a rich person who had a great deal of
money. He said, "I shall invest my money so that I may sow, reap,
plant, and fill my storehouses with produce, that I may lack nothing."
These were the things he was thinking in his heart, but that very night
he died. Anyone here with two ears had better listen!

64 - قال يسوع : استقبل انسان ضيوفه . وعندما أعد العشاء أرسل عبده يدعو الضيوف.

ذهب العبد إلى الضيف الأول وقال له: " سيدي يدعوك . "

فقال الرجل : " بعض التجار مديونين لي بمال , وهم قادمون لمقابلتي هذه الليلة وينبغي أن

أذهب وأعطيهام اوامر . أرجو أن تعفيني من العشاء . "

ذهب العبد إلى آخر وقال له : "سيدي قد دعاك."

قال الرجل للعبد : اشتريت بيتا وقد استدعيت يوماً وليس لدى متسع من الوقت .

ذهب إلى آخر وقال له : "سيدي يدعوك."

فقال الرجل للعبد: " ان صديق لي سيتزوج وعليّ أن أتولّى أمر ترتيب الوليمة . فلا يمكنني المجئ

. أرجو أن تعفيني من العشاء . "

ذهب إلى آخر وقال له : "سيدي يدعوك."

فقال الرجل للعبد: "اشتريت عقاراً وسأذهب لتحصيل الإيجار . فلا أستطيع المجيء. أرجو المعذرة

.

فرجع العبد وقال لسيده: "ان الذين دعوتهم إلى العشاء اعتذروا . "

فقال السيد لعبده: " اخرج إلى الشوارع ، واحضر من تجده ليتناول العشاء . "

لن يدخل أماكن أبي الباعة والتجار . (منقول من مثل عشاء العرس في لوقا 14)

64Jesus said, A person was receiving guests. When he had prepared

the dinner, he sent his slave to invite the guests. The slave went to

the first and said to that one, "My master invites you." That one said, "Some merchants owe me money; they are coming to me tonight. I have to go and give them instructions. Please excuse me from dinner." The slave went to another and said to that one, "My master has invited you." That one said to the slave, "I have bought a house, and I have been called away for a day. I shall have no time." The slave went to another and said to that one, "My master invites you." That one said to the slave, "My friend is to be married, and I am to arrange the banquet. I shall not be able to come. Please excuse me from dinner." The slave went to another and said to that one, "My master invites you." That one said to the slave, "I have bought an estate, and I am going to collect the rent. I shall not be able to come. Please excuse me." The slave returned and said to his master, "Those whom you invited to dinner have asked to be excused." The master said to his slave, "Go out on the streets and bring back whomever you find to have dinner".

Buyers and merchants [will] not enter the places of my Father.

65 - قال : كان لانسان كرمة أجرها لبعض الكراميين حتى يعملوا بها وحتى ياخذ منهم ما يجمعون من محصول . وأرسل عبده لكي يعطيه الكراميون محصول الكرمة. لكنهم امسكوا بعبده وضربوه وكادوا أن يقتلوه ، وعاد العبد وأخبر سيده . فقال سيده : " ربما لم يعرفهم." فأرسل عبداً آخر ، فضربه الكراميون أيضاً. عندئذ أرسل السيد ابنه وقال : " لعلهم يظهرون الاحترام لابني . " ولأن الكراميين كانوا يعلمون أنه كان الوارث للكرمة ، فأمسكوا به وقتلوه . مَنْ له أذنان هنا فخير له ان ينصت . (منقول من مثل ابن صاحب الكرم متي 20 ومرقس 12 ولوقا 20)

65He said, A [...] person owned a vineyard and rented it to some farmers, so they could work it and he could collect its crop from them. He sent his slave so the farmers would give him the vineyard's crop. They grabbed him, beat him, and almost killed him, and the slave returned and told his master. His master said, "Perhaps he didn't know them." He sent another slave, and the farmers beat that one as well. Then the master sent his son and said, "Perhaps they'll show my son some respect." Because the farmers knew that he was the heir to the vineyard, they grabbed him and killed him. Anyone here with two ears had better listen!

66 - قال يسوع : **إلى بالحجر الذي رفضه البنّائون , فانه هو حجر الزاوية.** (منقول من متي

21: 42 و مرقس 12: 10 و لوقا 20: 17 ولكن لم يفهم الكاتب معناه وان المسيح هو حجر

الزاوية)

66Jesus said, "Show me the stone that the builders rejected: that is
the keystone".

67 - قال يسوع : **اولئك الذين يعرفون الكل لكنهم ناقصين في انفسهم , فانهم ناقصين تماما**

(الفكر الغنوسي عن المعرفة)

67Jesus said, "Those who know all, but are lacking in themselves,
are utterly lacking".

68 - قال يسوع : **طوبى لكم عندما تكرهون وتضطهدون , فلن يُعثر على مكان اضطهدتم**

فيه.(منقول من متي 5: 11 ولكن غير الفكر)

68Jesus said, "Congratulations to you when you are hated and
persecuted;

and no place will be found, wherever you have been persecuted".

69 - قال يسوع : طوبى لأولئك الذين اضطهدوا في قلوبهم : فانهم الوحيدون الذين عرفوا الآب حقا .

طوبى للجوع ، فإن معدة الذي في احتياج ستملأ.(ايضا منقول من متى 5: 6 ولكن حوله من الجوع الي البر الي الجوع الجسدي)

69Jesus said, "Congratulations to those who have been persecuted in their hearts: they are the ones who have truly come to know the Father .

Congratulations to those who go hungry, so the stomach of the one in want may be filled".

70 - قال يسوع : اذا أظهرت ما بداخلك , فإن ما عندك سوف يخلصك. واذا لم يكن عندك ما بداخلك ، فان ما لا تملكه بداخلك سيقهلك .(فكر غنوسي واضح)

70Jesus said, "If you bring forth what is within you, what you have will save you. If you do not have that within you, what you do not

have within you [will] kill you".

71 - قال يسوع : سوف أهدم (هذا) البيت ، ولن يقدر احد ان يبنيه (...) (الكاتب يعرف انجيل يوحنا 2: 19 ولكن يغيره لانه لا يناسب الفكر الغنوسي)

71 Jesus said, "I will destroy [this] house, and no one will be able to build it".[...]

72 - (قال) له (رجل) : أبلغ اخوتي ان يقاسموننى ممتلكات ابى .
فقال للرجل : يا سيد ، هل انا من يُقسّم ؟
والتفت نحو تلاميذه وقال لهم : انا لست من يُقسّم , اليس كذلك؟

72A [person said] to him, "Tell my brothers to divide my father's possessions with me " .

He said to the person, "Mister, who made me a divider "?

He turned to his disciples and said to them, "I'm not a divider, am I"?

73 - قال يسوع : ان الحصاد كبير لكن العمال قليلون. فلتتوسّلوا إلى سيد الحصاد أن يُرسل

عمال إلى الحقول . (منقول من متي 9: 37 و لوقا 10: 2)

**73Jesus said, "The crop is huge but the workers are few, so beg the
harvest boss to dispatch workers to the fields".**

74 – قال : يا سيد يوجد كثيرون من حول عين الماء لكن ليس هناك شيئاً في البئر.

**74He said, "Lord, there are many around the drinking trough, but
there is nothing in the well".**

**75 – قال يسوع : ان كثيرين واقفون بالباب ، لكن لن يدخل مخدع العرس الا المنعزلين . (فكر
غنوسي)**

**75Jesus said, "There are many standing at the door, but those who
are alone will enter the bridal suite".**

**76 – قال يسوع : ان ملكوت الآب تشبه تاجراً كان لديه وفرة من البضائع ووجد لؤلؤة . ذلك
التاجر كان حكيماً لانه باع البضاعة واشترى لنفسه اللؤلؤة الواحدة .**

كذلك أنتم ، ابحثوا عن كنز الذي لا يبلى والذي يدوم ، حيث لا سوس يأتي ليأكل ولا ديدان تأتي لتخرّب . (منقول من متى 13: 46 ومن متى 6: 19-20)

76 Jesus said, The Father's kingdom is like a merchant who had a supply of merchandise and found a pearl. That merchant was prudent; he sold the merchandise and bought the single pearl for himself . So also with you, seek his treasure that is unfailing, that is enduring, where no moth comes to eat and no worm destroys".

77 - قال يسوع : انا هو النور الذى يكون فوق الكل . انا هو الكل . منى جاء الكل . ولى يتسع كل شئ . شق قطعة خشب ستجدنى هناك . ارفع الحجر وستجدنى هناك (من يوحنا 12: 35-36 ولكن اضيف عليه فكر غنوسي)

77 Jesus said, "I am the light that is over all things. I am all: from me all came forth, and to me all attained . Split a piece of wood; I am there . Lift up the stone, and you will find me there".

78 - قال يسوع : لماذا خرجتم إلى الريف؟ هل لتروا قصبّة تهزّها الريح ؟ ولتروا رجلا في ثياب

ناعمة مثل حكامكم ومن فى السلطة ؟ إنهم يرتدون الملابس الناعمة لكنهم لا يقدروا ان يدركوا الحق . منقول من متى 11: 7-8 ولوقا 24: 25-27 ولكن اضاف ان الذين يرتدون الملابس الناعمة لا يدرون الحق وهذا فكر غنوسي)

78 Jesus said, "Why have you come out to the countryside? To see a reed shaken by the wind? And to see a person dressed in soft clothes, [like your] rulers and your powerful ones? They are dressed in soft clothes, and they cannot understand truth".

79 - قالت امرأة من بين الزحام له : طوبى للبطن الذي حملك ولثديين اللذين أرضعاك. فقال لها : طوبى لمن سمع كلمة الآب وحفظها بصدق . فستأتي أيام تقولون فيها : "طوبى لبطن لم يحمل ولثديين لم يرضعا (من انجيل لوقا 11: 27 واضيف عليه فكر غنوسي عن عدم الانجاب)

79A woman in the crowd said to him, "Lucky are the womb that bore you and the breasts that fed you".

He said to [her], "Lucky are those who have heard the word of the Father and have truly kept it. For there will be days when you will

say, 'Lucky are the womb that has not conceived and the breasts that have not given milk".

80 - قال يسوع : مَنْ استطاع أن يعرف العالم فإنه اكتشف الجسم ، وَمَنْ اكتشف الجسم ،
فالعالم لا يستحقه . (فكر غنوسي واضح)

80 Jesus said, "Whoever has come to know the world has discovered
the body, and whoever has discovered the body, of that one the world
is not worthy".

81 - قال يسوع : من اصبح غنيا فليحكم , ومن لديه سلطان فليعتزل .

81 Jesus said, "Let one who has become wealthy reign, and let one
who has power renounce".

82 - قال يسوع : من يقترب منى فإنه يقترب من النار، ومن يبتعد عنى فإنه يبتعد عن
الملكوت.

82Jesus said, "Whoever is near me is near the fire, and whoever is far from me is far from the kingdom".

**83 - قال يسوع : ان الصّور يراها الناس ، لكن النور في باطنها مخفى في صورة نور الآب .
هو سوف يُعلن ، لكن صورته يحجبها نوره .**

83Jesus said, "Images are visible to people, but the light within them is hidden in the image of the Father's light. He will be disclosed, but his image is hidden by his light".

84 - قال يسوع : عندما ترون اشكالكم تبتهجون . لكن عندما ترون صوركم التي جاءت للوجود قبلكم والتي لا تموت ولا تُرى ، فكيف ستتحملون؟ (كل هذا فكر غنوسي)

84Jesus said, "When you see your likeness, you are happy. But when you see your images that came into being before you and that neither die nor become visible, how much you will have to bear"!

85 - قال يسوع : لقد جاء آدم من قوة عظيمة و غنى عظيم , لكنه لم يكن مستحقا لكم . فلو

كان مستحقا لما ذاق الموت.

85Jesus said, "Adam came from great power and great wealth, but he was not worthy of you. For had he been worthy, [he would] not [have tasted] death".

86 - قال يسوع : ان (الثعالب) لها اوكارها والطيور لها أعشاشها , لكن البشر ليس لهم مكان ليرقدوا فيه ويستريحوا .(منقول من متي 8: 20 و لوقا 9: 58 ولكن غير ابن الانسان الي البشر)

86Jesus said, "[Foxes have] their dens and birds have their nests, but human beings have no place to lay down and rest".

87 - قال يسوع : الشقاء للجسد الذى يعتمد على جسد ، والشقاء للنفس التى تعتمد على هذين الاثنين .

87Jesus said, "How miserable is the body that depends on a body, and how miserable is the soul that depends on these two".

88 - قال يسوع : ان الرسل والأنبياء سيأتون إليكم ويعطونكم ما يخصكم . وأنتم ايضا عليكم ان

تعطوهم ما لديكم ، وقولوا لأنفسكم : "متى يأتون ويأخذون ما يخصهم ؟ "

88Jesus said, "The messengers and the prophets will come to you and give you what belongs to you. You, in turn, give them what you have, and say to yourselves, 'When will they come and take what belongs to them'?"

89 - قال يسوع : لماذا تغسلون خارج الكأس؟ ألا تعلمون أن الذي صنع الداخل هو نفسه الذي

صنع الخارج ؟ (منقول من لوقا 11: 39)

89Jesus said, "Why do you wash the outside of the cup? Don't you understand that the one who made the inside is also the one who made the outside"?

90 - قال يسوع : تعالوا إليّ , فإن حملى مريح وسيادتي خفيفة , فتجدون راحة لنفوسكم .

(منقول من متى 11: 28-30)

90 Jesus said, "Come to me, for my yoke is comfortable and my lordship is gentle, and you will find rest for yourselves".

91 - قالوا له : اخبرنا مَنْ أنت حتى نؤمن بك.

فقال لهم : انكم تنظرون الى وجه السماء والأرض ، لكنكم لم تتوصلوا الى معرفة مَنْ الحاضر في وسطكم ، ولا تعرفون كيف تنظرون هذه اللحظة .

91 They said to him, "Tell us who you are so that we may believe in you".

He said to them, "You examine the face of heaven and earth, but you have not come to know the one who is in your presence, and you do not know how to examine the present moment.

92 - قال يسوع : اطلبوا تجدوا.

فيما مضى لم اخبركم عن الأشياء التي سألتُموني عنها عندئذٍ. واما الآن فانا اريد ان اخبركم عنها ، لكنكم لا تطلبونها . (جزء منقول من متى 7 : 7)

92Jesus said, "Seek and you will find.

In the past, however, I did not tell you the things about which you asked me then. Now I am willing to tell them, but you are not seeking them".

93 - لا تُعْطُوا مَا هُوَ مَقْدَسٌ لِلْكَلابِ ، لَانْهَمْ قَدْ يُلْقُوْهَا عَلَى اَكْوَامِ الرُّوْثِ . لا ترموا اللآلئ

للخنازير والا فانهم (....) (منقول من متي 7 : 6)

" 93Don't give what is holy to dogs, for they might throw them upon the manure pile. Don't throw pearls [to] pigs, or they might ... it".[...]

94 - (قال) يسوع : مَنْ يَطْلُبُ يَجِدُ ، وَمَنْ (يَقْرَعُ عَلَى الْبَابِ) يُفْتَحُ لَهُ . (منقول من متي 7 :

(7

94Jesus [said], "One who seeks will find, and for [one who knocks] it will be opened".

95 - (قال يسوع) : إِذَا كَانَ لَدَيْكُمْ مَالٌ ، فَلَا تُقْرِضُوهُ بِالرِّبَا . بَلْ أَعْطُوهُ لِمَنْ لَنْ يَرُدَّهُ لَكُمْ.

(يشبه متى 5 : 42)

] 95Jesus said], "If you have money, don't lend it at interest. Rather, give [it] to someone from whom you won't get it back".

96 - (قال) يسوع : تشبه ملكوت الآب امرأة أخذت قليلاً من الخميرة ، و (اخفتها) في العجين وصنعت منه أرغفة خبز كبيرة . مَنْ له أذنان هنا فخير له ان ينصت . (منقول من متى 13 : 33)

96Jesus [said], The Father's kingdom is like [a] woman. She took a little leaven, [hid] it in dough, and made it into large loaves of bread.

Anyone here with two ears had better listen!

97 - قال يسوع : تشبه ملكوت (الآب) امرأة كانت تحمل (جرة) مملوءة بالطحينة . وبينما كانت تسير في طريق طويل ، انكسر مقبض الجرة فانسكبت الطحينة خلفها على الطريق . لم تلاحظ ذلك ، ولم تنتبه للمشكلة . عندما بلغت دارها انزلت الجرة على الأرض واكتشفت أنها فارغة .

97Jesus said, The [Father's] kingdom is like a woman who was

carrying a [jar] full of meal. While she was walking along [a] distant road, the handle of the jar broke and the meal spilled behind her [along] the road. She didn't know it; she hadn't noticed a problem. When she reached her house, she put the jar down and discovered that it was empty.

98 – قال يسوع : يشبه ملكوت الآب رجلا اراد ان يقتل رجلا قويا . وبينما كان في بيته ، استل سيفه وطعن الجدار ليتأكد ان كانت يده ستقوى على ذلك . ثم قتل الرجل القوى .

98 Jesus said, The Father's kingdom is like a person who wanted to kill someone powerful. While still at home he drew his sword and thrust it into the wall to find out whether his hand would go in. Then he killed the powerful one.

99 – قال له التلاميذ : إخوانك وأهلك واقفون بالخارج .

فقال لهم : ان الذين يعملون هنا إرادة أبي هم إخواني وأمي . وهم الذين سيدخلون ملكوت

أبي. (منقول من متي 12: 47 و مرقس 3: 32 و لوقا 8: 20)

99The disciples said to him, "Your brothers and your mother are standing outside".

He said to them, "Those here who do what my Father wants are my brothers and my mother. They are the ones who will enter my Father's kingdom".

100 - عرضوا على يسوع عملة ذهبية وقالوا له : قوم الامبراطور الرومانى يطالبوننا بالجزية.

فقال لهم : أعطوا الامبراطور ما للامبراطور ، وأعطوا الله ما لله ، وأعطوني ما لي. (منقول من

متى 22: 21 و مرقس 12: 17 ولوقا 20: 25)

100They showed Jesus a gold coin and said to him, "The Roman emperor's people demand taxes from us".

He said to them, "Give the emperor what belongs to the emperor, give God what belongs to God, and give me what is mine".

101 - " مَنْ لَمْ يَكْرِهْ (ابيه) وأمه كما أفعل فلن يقدر ان يكون (تلميذى) ، وَمَنْ (لا) يحب (

ابيه) وأمه كما أفعل فلن يقدر ان يكون (تلميذى) . فإن أُمي (...) ، لكن (أُمي) الحقّة

منحتنى الحياة. . (منقول من متى 10: 37 - 38 ولكن تغير الي تعبير خطأ فالمسيح لم يقل من

يكره ولكن من احب ابا او اما اكثر مني) (ثانيا تعبير امي الحقة منحنتي حياه هذا يقصد به
الصوفيا او ملاك وهذا فكر غنوسي)

" 101Whoever does not hate [father] and mother as I do cannot be my
[disciple], and whoever does [not] love [father and] mother as I do
cannot be my [disciple]. For my mother [...], but my true [mother]
gave me life".

102 - قال يسوع : الويل للفريسيين ، انهم مثل كلب نائم فى معلف الماشية ، فلا الكلب يأكل
ولا (يدع) الماشية تأكل .

102Jesus said, "Damn the Pharisees! They are like a dog sleeping in
the cattle manger: the dog neither eats nor [lets] the cattle eat".

103 - قال يسوع : طوبى للذين يعرفون المكان الذى سيضربه الثائرون , فانهم يستطيعوا ان
يذهبوا ويجمّعوا ممتلكاتهم الهامة ويكونوا مستعدين قبل وصول الثائرين .

103Jesus said, "Congratulations to those who know where the rebels

are going to attack. [They] can get going, collect their imperial resources, and be prepared before the rebels arrive".

104 - قالوا ليسوع : تعالى نصلي اليوم ودعنا نصوم .

فقال يسوع : ما الخطيئة التي ارتكبتها ؟ أو كيف انهزت ؟ بالاحرى ، **عندما يغادر العريس مخدع العرس ، حينئذ دعوا الناس يصومون ويصلون**. (منقول من متي 9: 15 و مرقس 2: 19-20 و لوقا 5: 34-35)

104They said to Jesus, "Come, let us pray today, and let us fast ".

Jesus said, "What sin have I committed, or how have I been undone?

Rather, when the groom leaves the bridal suite, then let people fast and pray".

105 - قال يسوع : من يعرف الأب والأم سيدعى ابن عاهرة.

105Jesus said, "Whoever knows the father and the mother will be called the child of a whore".

106 - قال يسوع : عندما تجعلوا الاثنين واحداً ، تصبحون أبناء آدم ، وعندما تقولون : "أيها الجبل ، انتقل من هنا " فسينتقل .

106 Jesus said, "When you make the two into one, you will become children of Adam, and when you say, 'Mountain, move from here!' it will move".

107 - قال يسوع : تشبه الملكوت راعياً كان عنده مئة خروف . وضل واحد منها وكان أكبرها .

فترك الراعى التسعة والتسعين وبحث عن الواحد حتى وجده. وبعد أن تعب قال للخروف: " انى

أحبك أكثر من التسعة والتسعين . " (منقول من متى 18: 12-13 ولوقا 15: 4-7 ولكن

يضيف اليه جزء خطأ انه يحب الخروف الضال اكثر من التسعة وتسعين وهذا خطأ ويمثل ايضا

الاسرار الغنوسية)

107 Jesus said, The kingdom is like a shepherd who had a hundred sheep. One of them, the largest, went astray. He left the ninety- nine and looked for the one until he found it. After he had toiled, he said to the sheep, 'I love you more than the ninety- nine'.

108 - قال يسوع : من يشرب من فمى سيصير مثلى . انا نفسى ساصبح هو نفسه , والاشياء
المخفية سوف تنكشف له (فكر غنوسى عن الاسرار)

108 Jesus said, "Whoever drinks from my mouth will become like me;
I myself shall become that person, and the hidden things will be
revealed to him".

109 - قال يسوع : تشبه ملكوت (الاب) رجلاً كان في حقله كنز مطمورا وهو لا يعلم ذلك . و
(عندما) مات ، تركه (لابنه) . ولم يعلم الابن ايضا . فاستلم الحقل وباعه . وقام المشتري
بحرثه ، (فعثر على) الكنز ، وبدأ يُقرض المال بالربا لمن يشاء . (منقول من مثال الكنز
المخفي في الحقل ولكن بطريقة خطأ)

109 Jesus said, The (Father's) kingdom is like a person who had a
treasure hidden in his field but did not know it. And [when] he died he
left it to his [son]. The son [did] not know about it either. He took
over the field and sold it. The buyer went plowing, [discovered] the
treasure, and began to lend money at interest to whomever he
wished.

110 - قال يسوع : مَنْ وجد العالم وصار غنياً ، عليه ان ينكر العالم .

110 Jesus said, "Let one who has found the world, and has become wealthy, renounce the world".

111 - قال يسوع : " السماوات والأرض سوف تطوى في حضوركم، وَمَنْ يستقى حياته من الحيّ فلن يرى الموت. "

ألم يقل يسوع : " مَنْ وجدوا انفسهم ، فالعالم لا يستحقهم " ؟

111 Jesus said, "The heavens and the earth will roll up in your presence, and whoever is living from the living one will not see death " .

Does not Jesus say, "Those who have found themselves, of them the world is not worthy?"

112 - قال يسوع : الويل للجسد الذى يعتمد على النفس . والويل للنفس التى تعتمد على الجسد. (فكر غنوسي)

112 Jesus said, "Damn the flesh that depends on the soul. Damn the soul that depends on the flesh".

113 - قال له تلاميذه : " متى يأتي الملكوت؟ "

" لن يأتي بترقبكم له . لن يقال : "أنظروا انه هنا " أو " انظروا انه هناك . بل ان ملكوت الآب قائم على الأرض بينما الناس لا يرونه . "

113 His disciples said to him, "When will the kingdom come"?

"It will not come by watching for it. It will not be said, 'Look, here!' or 'Look, there!' Rather, the Father's kingdom is spread out upon the earth, and people don't see it".

114 - قال سمعان بطرس لهم : لترحل مريم عنا لان النساء لا تستحق الحياة

فقال يسوع : انا سوف اقودها لاجعلها ذكرا حتى تصبح هي ايضا روحا حيا يشبهكم ايها الذكور

لان كل امرأة تجعل نفسها ذكرا ستدخل ملكوت السموات (هذا يؤكد ان كاتب هذا الكتاب هو

غنوسي لان الفكر الغنوسي ينظر الي المادة انها جنسة والمرأة ايضا لانها تنجب فتساعد في

حبس الارواح في الاجساد والمرأة لا تدخل الملكوت الا لو تحولت الي رجل)

Saying added to the original collection at a later date

**114 Simon Peter said to them, "Make Mary leave us, for females don't
deserve life." Jesus said, "Look, I will guide her to make her male, so
that she too may become a living spirit resembling you males. For
every female who makes herself male will enter the kingdom of
Heaven".**

والمجد لله دائما